

Mi

Mi, razneseni u paramparčad, čije meso leti zrakom poput kapi kiše, upućujemo duboko izvinjenje svima u ovom civilizovanom svijetu, muškarcima, ženama i djeci, jer smo se slučajno pojavili u njihovim mirnim domovima bez dopuštenja. Izvinjavamo se što smo utisnuli naše odsječene dijelove tijela u njihova snježnobijela sjećanja, što smo narušili sliku normalnog, cjelovitog ljudskog bića u njihovim očima, što smo imali drskosti da niotkuda uskočimo u dnevne novine, u stranice na internetu i na papiru, noseći ništa sem krvi i spaljenih ostataka. Izvinjavamo se svima onima koji nisu imali hrabrosti pogledati direktno u naše povrede iz straha da će ih previše užasnuti, kao i onima koji nisu mogli dovršiti svoje večere nakon što su slučajno ugledali naše svježije slike na televiziji. Izvinjavamo se za patnju koju smo prouzročili svima koji su nas vidjeli takve, neuljepšane, bez pokušaja da se ponovno sastavimo, sklopimo naše ostatke prije nego što se pojavimo na njihovim ekranima. Izvinjavamo se, takođe, izraelskim vojnicima koji su uložili trud da pritisnu dugmad u svojim avionima i tenkovima i raznesu nas na komade, i žao nam je što smo tako grozno izgledali nakon što su uperili svoje granate i bombe pravo u naše meke glave, i zbog sati koje će sada provoditi po psihijatrijskim bolnicama, pokušavajući ponovno postati ljudi, ono što su bili prije naše transformacije u odbojne dijelove tijela koji ih progone kad god pokušaju zaspati. Mi smo ono što ste vidjeli na svojim ekranima i u novinama, a kada biste se potrudili da iznova složite dijelove, poput slagalice, dobili biste jasnu sliku o nama, toliko jasnu da ne biste više ništa mogli učiniti.

2008

Ghayath Almadhoun (Gajat Almadhun)

Translated from English by Lana Bastašić